

Äischen · Habscht · Simmer · Gräisch · Rued

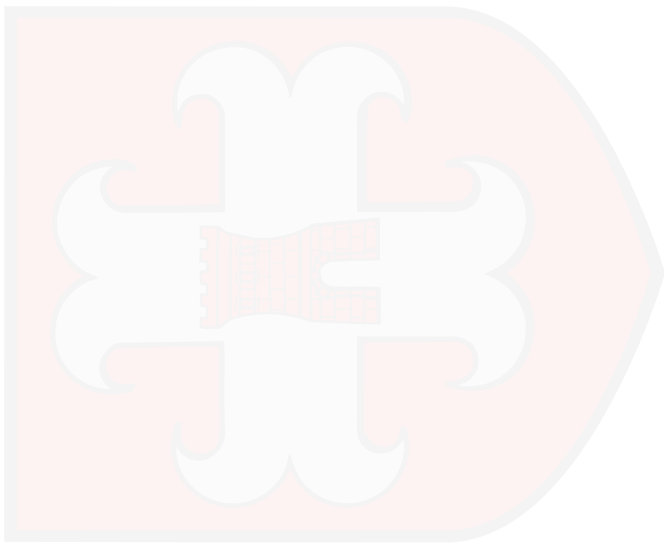
Gemenge-

Den Habschter Buët

03/2022



GEMENG
HABSCHT



GEMEING HABSCHT



Chères habitantes, chers habitants,

L'année 2022 avait permis, après 2 ans de pandémie, de renouer avec une vie sociale normale. Nos clubs et associations ont pu reprendre leurs activités traditionnelles à la grande joie de nos habitants. Fête nationale, kermesses, réception Saint Nicolas, ... ont été organisées dans leur forme usuelle.

2022 restera malheureusement aussi dans nos mémoires par la guerre en Ukraine, avec les drames humains en résultant, tout comme par la crise énergétique et l'inflation galopante. La commune a introduit des subventions spéciales pour soutenir ceux qui sont le plus touchés par la croissance des prix. Notre commune s'est jointe aux efforts d'autres communes pour réaliser des économies d'énergie et notamment d'électricité, afin de parer à d'éventuelles pénuries durant l'hiver.

L'été 2022 se démarquait par des semaines de sécheresse et de chaleur exceptionnelles, signes d'un dérèglement massif du climat. Afin d'encourager nos habitants dans leurs efforts d'économie d'énergies fossiles, nous avons introduit un système d'aides pour les investissements en ce domaine (panneaux solaires, isolations, appareils à faible consommation...). L'armoire «anti-gaspillage» mise en place auprès de l'école de Hobscheid évitera de jeter les menus du restaurant scolaire cuisinés en trop, et qui sont proposés à la vente pour le prix symbolique de trois euros.

Dans le contexte de prix et de taux d'intérêts croissants, la question de l'accès au logement abordable est plus que jamais d'actualité. La commune

vient de louer 16 appartements construits par l'a.s.b.l. «Œuvres paroissiales Eischen» et subventionnés par le Ministère du Logement. Les appartements seront reloués comme logement social/abordable, avec une priorité pour les demandeurs issus de notre commune. Le projet de lotissement «Woellersaak» à Eischen avec quelque 30 logements destinés à la location sociale ou à la vente abordable, a été voté par le Conseil communal et entrera prochainement en phase d'exécution.

À l'aube d'une nouvelle année, je vous exprime mes meilleurs vœux de santé et de bonheur. Bonne année 2023!

Serge Hoffmann
bourgmestre

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Nach 2 Jahren Pandemie kam 2022 das soziale und öffentliche Leben endlich wieder in Fahrt. Unsere Vereine konnten zur großen Freude unserer Einwohner ihre traditionellen Aktivitäten wieder aufnehmen. Nationalfeiertag, Kirmes, Nikolausempfang, ... wurden in gewohnter Form organisiert.

2022 wird leider auch durch den Krieg in der Ukraine mit den daraus resultierenden menschlichen Tragödien, sowie durch die Energiekrise und die galoppierende Inflation in Erinnerung bleiben. Die Gemeinde hat spezielle Subventionen eingeführt, um diejenigen zu unterstützen, die am stärksten von den steigenden Preisen betroffen sind. Unsere Gemeinde hat sich auch den Bemühungen anderer Gemeinden um Energieeinsparungen, insbesondere beim Strom, angeschlossen, um

möglichen Engpässen im Winter entgegenzuwirken.

Der Sommer 2022 war geprägt von wochenlanger Dürre und außergewöhnlicher Hitze, Anzeichen einer massiven Klimaveränderung. Um unsere Einwohner in ihren Bemühungen zu ermutigen, fossile Brennstoffe einzusparen, haben wir Subventionen für Investitionen in diesem Bereich eingeführt (Solarmodule, Isolierung, sparsame Haushaltsgeräte, ...). Der an der Hobscheider Schule aufgestellte „Anti-Gaspi“-Schrank erlaubt das Verwerten von überzähligen Menüs der Schulkantine. Diese werden zum symbolischen Preis von drei Euro zum Verkauf angeboten.

Angesichts steigender Preise und Zinsen ist die Frage nach dem Zugang zu bezahlbarem Wohnraum aktueller denn je. Die Gemeinde hat vor Kurzem 16 Appartements angemietet, die von der gemeinnützigen Organisation „Œuvres paroissiales Eischen“ gebaut und vom Wohnungsbauministerium subventioniert wurden. Die Appartements werden als soziale/bezahlbare Wohnungen vorrangig an Bewerber aus unserer Gemeinde weitervermietet. Das Wohnungsbauprojekt „Woellersaak“ in Eischen mit rund 30 Wohneinheiten zur sozialen Vermietung oder zum bezahlbaren Verkauf wurde vom Gemeinderat einstimmig angenommen und wird demnächst in Ausführung gehen.

Zu Beginn des neuen Jahres liegt es mir am Herzen, Ihnen meine besten Wünsche auszusprechen. Ein frohes, glückliches und gesundes Jahr 2023!

Serge Hoffmann
Bürgermeister

Conseil communal du 11 août 2022

Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre,
C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN,
A. MOSEL-KNEIP, échevins;

F. BOHLER, D. FREYMANN, J.-P. LICKES,
A. PEREIRA TINOCO, G. ROBERT,
M. ROEMER, M. STEINBACH,
N. ZIGRAND, conseillers;

D. JOST, secrétaire communal f.f.

Absents (excusés): J. CARELLI,
R. FRANK, conseillers.

(Séance à huis clos)

Affaires de personnel communal

- Nomination définitive de Madame Annick KAYSER en tant que fonctionnaire B1, rédacteur au secrétariat communal.
- Promotion au grade 12 d'un fonctionnaire communal.

(Séance publique)

Organisation Scolaire et Plan de Développement Scolaire 2022-2023

Sur proposition du collège échevinal, le conseil communal décide à l'unanimité de simplement prendre acte du projet

d'organisation scolaire 2022-2023, et de tenir son approbation formelle en suspens. En effet, le calcul du coefficient de postes d'enseignants attribué à la commune par le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse s'est fait sur base du nombre total d'élèves dans la commune, sans tenir compte du fait que l'organisation scolaire se base sur deux «écoles» séparées, celle de Hobscheid/Eischen et celle de Septfontaines. Or, un calcul séparé s'avère plus avantageux pour les deux entités au niveau dotation en personnel et avait été promis par la Direction régionale à la commune lors de la mise en service de l'Ecole de Septfontaines en 2019. Le collège échevinal interviendra une nouvelle fois auprès des services du Ministère, pour solliciter une révision de leur approche.

Projets communaux: Piste cyclable et chemin piétonnier entre Hobscheid et Eischen – Vote du projet sommaire

A l'unanimité des voix le conseil communal approuve le projet sommaire tel que préparé par le bureau d'études, ainsi que l'implantation proposée et charge le collège des bourgmestre et échevins de poursuivre le développement détaillé du projet et les démarches nécessaires pour avoir la disponibilité des terrains pour lesquels

un accord avec les propriétaires n'a pas encore pu être trouvé (quelques 78% des terrains nécessaires sont entretemps à disposition de la commune).

Décomptes de projets

Approbation unanime du décompte relatif au projet de hall de stockage et d'activités extérieures pour les scouts d'Eischen, au montant de 417.517,13 €. Un subside de 137.105,31 € a été accordé par le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Logement abordable communal

- Approbation unanime d'un contrat de bail pour 16 appartements, signé entre l'asbl «Œuvres paroissiales d'Eischen» et le collège échevinal de la commune de Habscht. Les logements en question sont destinés à la relocation par l'administration communale à des personnes tierces, à titre de logements sociaux/abordables, une fois le projet achevé.
- Dans le cadre du projet de création de logements abordables au lieu-dit «Woellersaak» à Eischen, le conseil communal approuve à l'unanimité les contrats du bureau d'études chargé de la gestion du projet et relatifs à différents lots de construction.

Aides financières pour investissements durables

Après discussions sur différents points du projet de règlement, le conseil communal vote, à l'unanimité, un règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de la durabilité, de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des ressources naturelles et de la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement (les détails suivront dans un flyer à part).



Le bâtiment de l'école «Vir Weller» à Eischen.



Règlements communaux

- Règlements temporaires de circulation (confirmation par le conseil communal).

Confirmation unanime de règlements d'urgence temporaires de circulation arrêtés par le collège échevinal.

- Ajout d'un arrêt de bus à Eischen

Décision unanime en faveur de la création d'un arrêt de bus à hauteur de la mairie à Eischen. Cet arrêt de bus sera utilisé par les bus de la ligne 812 (ancienne ligne 248) afin d'éviter les passages dans la rue de la Gare à Eischen. Après intervention du collège échevinal, les services compétents du

département des transports publics se sont en effet déclarés d'accord avec le transfert de l'arrêt et la modification de la course de la ligne, avec mise en œuvre officielle au prochain changement des horaires RGTR fin de l'année.

- Règlement sur l'utilisation du terrain Beachvolleyball à Eischen

Le règlement relatif à l'utilisation du nouveau terrain de Beachvolleyball près du centre sportif à Eischen est approuvé à l'unanimité (horaire).

Création de biotopes – approbation d'une convention

Approbation unanime d'une convention entre le collège échevinal et plusieurs personnes privées relatives à l'entretien/aménagement de biotopes situés sur le territoire de la commune par l'intermédiaire du syndicat SICONA.

Associations locales: Subsides annuels 2022

Tout comme pour l'année 2020, la pandémie liée au COVID-19 a freiné l'activité des clubs et associations de la commune durant l'année 2021. Pour cette raison le collège des bourgmestres et échevins propose une nouvelle fois de doubler exceptionnellement le montant du subside normalement alloué aux associations. La proposition est approuvée unanimement.

Adaptations budgétaires

Approbation unanime de différentes adaptations aux budgets ordinaires et extraordinaires de l'exercice en cours.

Titres de recette

Signature de 158 titres de recette au montant total de 8.915.855,72 €.

Divers

A l'unanimité des voix, le conseil communal approuve:

- La fixation du tarif des publications communales «... gëschter an haut» (sur demande du Ministère de l'Intérieur, 35 €);
- La fixation du prix par emplacement/stand aux «Kannerfloumaart» de la commune (sur demande du Ministère de l'Intérieur, 5 €);
- Une concession au cimetière;
- Un don à l'association «Kriibskrank Kanner».

Gemeinderat vom 11. August 2022

Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister,
C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN,
A. MOSEL-KNEIP, Schöffen;

F. BOHLER, D. FREYMANN, J.-P. LICKES,
A. PEREIRA TINOCO, G. ROBERT,
M. ROEMER, M. STEINBACH, N. ZIGRAND,
Räte;

D. JOST, stellvertretender
Gemeindesekretär.

Abwesend (entschuldigt): J. CARELLI,
R. FRANK, Räte.

(Sitzungspunkte unter Ausschluss der
Öffentlichkeit)

Personalangelegenheiten

- Endgültige Ernennung von Frau Annick KAYSER als Beamtin B1, Redakteurin im Gemeindesekretariat.
- Beförderung eines Gemeindebeamten in die Besoldungsgruppe 12.

(Öffentliche Sitzung)

Schulorganisation und Schulentwicklungsplan 2022-2023

Auf Vorschlag des Schöffenrats beschließt der Gemeinderat einstimmig,

den Entwurf der Schulorganisation 2022-2023 lediglich zur Kenntnis zu nehmen und seine formelle Genehmigung noch ausstehen zu lassen. Die Berechnung des Koeffizienten für Schulpersonal, der der Gemeinde vom Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend zugewiesen wurde, erfolgte nämlich auf der Grundlage der Gesamtzahl der Schüler in der Gemeinde, ohne die Tatsache zu berücksichtigen, dass die Schulorganisation auf zwei getrennten „Schulen“ basiert, nämlich die Schule Hobscheid/Eischen und die Schule Simmern. Eine getrennte Berechnung erweist sich jedoch für beide Schulen in Bezug auf die Anzahl des Schulpersonals als vorteilhafter und wurde der Gemeinde von der Regionaldirektion bei der Inbetriebnahme der Schule von Simmern im Jahr 2019 zugesagt. Der Schöffenrat wird erneut bei den Dienststellen des Ministeriums intervenieren, um eine Revision ihres Ansatzes zu beantragen.

Gemeindeprojekte: Rad- und Fußweg zwischen Hobscheid und Eischen - Abstimmung über das Vorprojekt

Einstimmig billigt der Gemeinderat das vom Ingenieurbüro vorbereitete Vorprojekt sowie den vorgeschlagenen Verlauf der Strecke. Der Schöffenrat

wird beauftragt mit der Detailplanung des Projekts sowie dem Fortsetzen der notwendigen Schritte, um die Verfügbarkeit der Grundstücke zu gewährleisten, für die noch keine Einigung mit den Eigentümern erzielt werden konnte (etwa 78% der benötigten Grundstücke stehen der Gemeinde inzwischen zur Verfügung).

Abrechnungen von Projekten

Einstimmige Genehmigung der Abrechnung für das Projekt Lagerhalle und Außenaktivitäten für die Pfadfinder in Eischen, in Höhe von 417.517,13 €. Ein Zuschuss von 137.105,31 € wurde vom Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend bewilligt.

Bezahlbarer kommunaler Wohnraum

• Einstimmige Genehmigung eines Mietvertrags für 16 Wohnungen, der zwischen der Vereinigung „Œuvres paroissiales d'Eischen“ und dem Schöffenrat der Gemeinde Habscht unterzeichnet wurde. Die betreffenden Wohnungen sollen nach ihrer Fertigstellung von der Gemeindeverwaltung als Sozialwohnungen/bezahlbare Wohnungen an Drittpersonen weitervermietet werden.

• Im Rahmen des Projekts zur Schaffung von bezahlbarem Wohnraum im Ortsteil „Woellersaak“ in Eischen genehmigt der Gemeinderat einstimmig die Verträge zur Projektleitung verschiedener Bauphasen durch ein Planungsbüro.

Finanzhilfen zur Förderung der Nachhaltigkeit

Der Gemeinderat verabschiedet einstimmig eine Gemeindeverordnung betreffend Finanzhilfen an Privatpersonen zur Förderung der Nachhaltigkeit, der rationellen Nutzung von Energie und natürlichen



Das Schulgebäude in Simmern.



Ressourcen und der Nutzung erneuerbarer Energien im Wohnbereich (Details folgen in einem separaten Informationsblatt).

Gemeinderegelungen

- Zeitlich begrenzte Verkehrsregelungen (Bestätigung durch den Gemeinderat)

Einstimmige Bestätigung von zeitlich begrenzten Verkehrsreglements des Schöffenrates.

- Hinzufügen einer Bushaltestelle in Eischen

Einstimmiger Beschluss zugunsten der Einrichtung einer Bushaltestelle auf Höhe des Rathauses in Eischen. Diese Bushaltestelle wird von den Bussen der Linie 812 (früher 248) genutzt werden, um die Durchfahrt

durch die Rue de la Gare in Eischen zu vermeiden. Nach der Intervention des Schöffenrates erklärten sich die zuständigen staatlichen Dienststellen mit der Verlegung der Haltestelle und der Änderung des Linienverlaufs einverstanden, mit offizieller Umsetzung zum nächsten RGTR-Fahrplanwechsel Ende des Jahres.

- Nutzungsregelung für das Beachvolleyballfeld in Eischen

Die Regelung über die Nutzung des neuen Beachvolleyballplatzes beim Sportzentrum in Eischen wird einstimmig angenommen.

Schaffung von Biotopen - Genehmigung einer Konvention

Einstimmige Genehmigung einer Konvention zwischen dem Schöffenrat und mehreren Privatpersonen bezüglich der Einrichtung/Pflege von Biotopen auf dem Gemeindegebiet durch das Syndikat SICONA.

Lokale Vereinigungen: Jährliche Zuschüsse 2022

Wie schon im Jahr 2020 wirkte sich die COVID-19-Pandemie auch im Jahr 2021 negativ auf die Aktivitäten der Clubs und Vereine der Gemeinde aus. Aus diesem Grund schlägt der Schöffenrat vor, erneut den Betrag des normalerweise

an die Vereine gewährten Zuschusses ausnahmsweise zu verdoppeln. Der Vorschlag wird einstimmig angenommen.

Haushaltsanpassungen

Einstimmige Genehmigung verschiedener Anpassungen des ordentlichen und außerordentlichen Haushaltsplans für das laufende Haushaltsjahr.

Einnahmeerklärungen

158 Einnahmeerklärungen in Gesamthöhe von 8.915.855,72 € werden unterschrieben.

Verschiedenes

Mit einstimmigem Votum genehmigt der Gemeinderat:

- Die Festlegung des Tarifs für die Gemeindepublikationen "...géschter an haut" (Auf Antrag des Innenministeriums, 35 €);
- Die Festlegung des Preises pro Platz/Stand auf dem „Kannerfloumaart“ der Gemeinde (Auf Anfrage des Innenministeriums, 5 €);
- Eine Friedhofskonzession;
- Eine Spende an den Verein „Kriibskrank Kanner“.

Conseil communal du 10 novembre 2022

Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre,

**C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN,
A. MOSEL-KNEIP, échevins;**

**F. BOHLER, J. CARELLI, R. FRANK,
D. FREYMANN, J.-P. LICKES,
G. ROBERT, M. ROEMER, M. STEINBACH,
N. ZIGRAND, conseillers;**

P. REISER, secrétaire communal.

**Absent (excusé): A. PEREIRA TINOCO,
conseiller.**

Propriétés forestières : Plan de gestion pour l'exercice 2023

Après explications du préposé forestier, Monsieur Leo KLEIN, le plan de gestion annuel pour les forêts communales est approuvé à l'unanimité des voix. Le plan prévoit des recettes de 331.970€ et des dépenses de 320.700€.

Prime énergie communale – Prolongation pour 2023

A l'unanimité des voix, ledit règlement relatif à la «Prime énergie communale pour ménages à faible revenu», tel que voté par le conseil communal le 11 mars 2022 pour l'année 2022, est prolongé pour l'année 2023. Pour rappel: ce règlement a été introduit en vue d'atténuer l'impact financier résultant de la hausse des prix de l'énergie et prévoit un doublement de la prime similaire de l'État.

Logement abordable/social communal – Avenant à un contrat de mise à disposition d'un logement communal à Septfontaines

Décision unanime de prolonger pour une nouvelle durée de 3 ans (jusqu'au 31 octobre 2025) la mise à disposition et l'utilisation du logement communal sis 5, Arelerstrooss à Septfontaines,

hébergeant depuis février 2017 une famille bénéficiaire de protection internationale.

Pacte climat – Programme de travail «Energie- und Klimaleitbild»

Le conseil communal adopte unanimement le plan de travail élaboré par l'équipe-climat dans le cadre du Pacte Climat 2.0., tout en invitant l'équipe climat de revoir les indicateurs et objectifs et d'analyser les possibilités d'atteindre des résultats plus ambitieux.

Dans le cadre des mesures d'économie d'énergie déjà mises en place par le collège échevinal et sur proposition de celui-ci, le conseil communal décide unanimement l'extinction nocturne de l'éclairage de la voie publique et des places publiques sur tout le territoire de la commune, et ce de 1:00 à 5:00 heures du matin. A préciser que la mise en application concrète nécessite l'intervention de l'Administration des Ponts et Chaussées et que la commune a convenu avec la Police Grand-Ducale une augmentation de patrouilles endéans la plage d'extinction de l'éclairage public.

Réfrigérateur «Antigaspi» – Présentation et fixation de la taxe

A l'unanimité des voix, le conseil communal fixe la taxe pour la vente de



plats dans le réfrigérateur libre-service communal («Antigaspi») à 3€ par plat.

Le réfrigérateur «Antigaspi» a été installé auprès du rond-point dans la rue Henneschtgaass à Hobscheid, en vue de réduire le gaspillage de denrées alimentaires. Ainsi, des repas de qualité produits dans la cuisine de la Maison Relais Hobscheid et non distribués aux élèves sont offerts chaque jour, selon évidemment la disponibilité.

«Vëlosummer 2023» dans la commune de Habscht

Unanimement, le conseil communal décide la participation à l'initiative étatique «Vëlosummer» en l'année 2023. A l'instar de l'édition 2022, il est proposé de fermer le CR105 entre Eischen et Hobscheid, entre Hobscheid et Septfontaines et entre Septfontaines et Bour, ceci du samedi 12 août 2023 au mardi 15 août 2023 inclus (sauf riverains).

Piste cyclable et chemin piétonnier entre Hobscheid et Eischen – procédure d'acquisitions des terrains restants

Par 12 voix pour et 1 voix contre (Mme M. Steinbach), le conseil communal marque son accord et charge le collège échevinal d'entamer des procédures judiciaires en vue d'acquiescer les terrains restants nécessaires (± 22%) pour réaliser le projet tel que voté unanimement le 11 août 2022, ceci après un ultime essai (1 mois) pour avoir un accord avec les propriétaires.

Les conseillers J. Carelli et R. Frank quittent la séance (autres engagements).

Urbanisme: Plan d'aménagement particulier (PAP) «Woellersak» à Eischen

Est approuvé unanimement le PAP ayant trait à la création de 28

maisons unifamiliales, 3 maisons plurifamiliales à max. 5 unités et une maison plurifamiliale à max. 7 unités. Une indemnité compensatoire est demandée pour compenser le pourcentage minimal à céder à la commune en vertu de la loi.

Règlement communal de circulation - Ajoutes

Les ajoutes suivantes sont unanimement arrêtées:

- **«Sens unique» - rue Brill à Hobscheid:**

à partir de la maison no. 13 jusqu'à la rue d'Eischen (à la demande des riverains), exceptés cyclistes;

- **Kempemillen Hobscheid - 30km/h sur la voirie communale**

limitation de la vitesse maximale autorisée à 30km/h sur toute la longueur de la voirie communale autour du centre équestre;



- **Emplacement de stationnement pour personnes handicapées - rue Hënneschtgaass Hobscheid**

création d'un emplacement de stationnement réservé à des personnes handicapées.

Actes et conventions

- **Acte d'échange de terrains entre la commune et un tiers - lieu-dit «Gaichel»**

Approbation unanime, en exécution du compromis d'échange afférant approuvé par le conseil communal le 8 juin 2022. L'échange concerne des terrains entre la commune et la société Genius Loci au lieu-dit Gaichel.

- **Compromis de vente (acquisition par la commune)**

Approbation unanime du compromis ayant trait à l'acquisition par la commune de parcelles sises au lieu-dit «Woellersak» à Eischen, d'une surface d'environ 1,32 ares, au prix total de 96.000€. Lesdits terrains permettent l'implantation d'un chemin piéton raccordant le futur lotissement «Woellersak» avec la rue de la Gaichel.

- **Mise à disposition de terrain communal**

Approbation unanime de l'accord écrit avec les propriétaires de la maison 1, rue Millebaach à Eischen pour l'utilisation du terrain communal au niveau de leur propriété le long de la rue de l'École pour des aménagements extérieurs de leur maison, aussi longtemps que la commune n'a pas un besoin propre.

Adhésion des communes de Lorentzweiler et Steinsel au syndicat intercommunal SICONA

Approbation unanime (conformément à la législation sur les syndicats des communes).

Titres de recette

Signature de 46 titres de recette au montant total de 10.043.082,38€.

Informations par le collège échevinal / questions au collège échevinal

Au nom du collège échevinal, le bourgmestre répond aux questions de conseillers communaux.

Gemeinderat vom 10. November 2022

Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister,

C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN,
A. MOSEL-KNEIP, Schöffen;

F. BOHLER, J. CARELLI, R. FRANK,
D. FREYMAN, J.P. LICKES, G. ROBERT,
M. ROEMER, M. STEINBACH, N. ZIGRAND,
Räte;

P. REISER, Gemeindesekretär.

Abwesend (entschuldigt):

A. PEREIRA TINOCO, Rat.

Gemeindewald:

Bewirtschaftungsplan 2023

Nach den Erläuterungen des Försters, Herrn Leo KLEIN, wird der jährliche Bewirtschaftungsplan für die Gemeindewälder einstimmig angenommen. Der Plan sieht Einnahmen von 331.970€ und Ausgaben von 320.700€ vor.

Kommunale Energieprämie – Verlängerung für 2023

Einstimmig wird das Reglement über die „Kommunale Energieprämie für Haushalte mit geringem Einkommen“, wie es vom Gemeinderat am 11. März 2022 für das Jahr 2022 beschlossen wurde, für das Jahr 2023 verlängert. Zur Erinnerung: Dieses Reglement wurde eingeführt, um die Folgen der Teuerung der Energiepreise abzumildern.

Erschwinglicher/sozialer kommunaler Wohnraum – Zusatz zum Vertrag über die Bereitstellung einer kommunalen Wohnung in Simmern

Einstimmiger Beschluss, die Bereitstellung und Nutzung der Gemeindefamilienwohnung gelegen 5, Arelerstrooss in Simmern, um weitere drei Jahre (bis zum 31. Oktober 2025) zu verlängern, in der seit Februar 2017 eine Familie

mit internationalem Schutzstatus untergebracht ist.

Klimapakt – Arbeitsplan „Energie- und Klimaleitbild“

Im Rahmen des Klimapakts 2.0 nimmt der Gemeinderat einstimmig den vom Klimateam ausgearbeiteten Arbeitsplan an, wobei er das Klimateam auffordert, die Indikatoren und Ziele zu überprüfen und die Möglichkeiten zur Erreichung ehrgeizigerer Ergebnisse zu analysieren.

Im Rahmen der bereits vom Schöffenkollegium eingeführten Energiesparmaßnahmen und auf dessen Vorschlag hin, beschließt der Gemeinderat einstimmig die nächtliche Abschaltung der Beleuchtung der öffentlichen Straßen und Plätze innerhalb der ganzen Gemeinde, und zwar von 1:00 bis 5:00 Uhr morgens. Zur Erläuterung: Die konkrete Umsetzung dieser Maßnahme erfordert eine Beteiligung der Straßenbauverwaltung, zudem hat die Gemeinde mit der Police Grand-Ducal eine Erhöhung der Patrouillen während des Abschaltungszeitraums der öffentlichen Beleuchtung vereinbart.

„Antigaspi“-Kühlschrank – Vorstellung und Festlegung der Gebühr

Einstimmiger Beschluss die Gebühr für den Verkauf von Gerichten aus dem Selbstbedienungskühlschrank der Gemeinde („Antigaspi“) auf 3€ pro Gericht festzulegen.

Der „Antigaspi“-Kühlschrank wurde beim Kreisverkehr in der rue Henneschtgaass in Hobscheid aufgestellt, um die Verschwendung von Lebensmitteln zu reduzieren. So werden jeden Tag hochwertige Mahlzeiten, die in der Küche der Maison Relais Hobscheid hergestellt und nicht an die Schüler verteilt wurden, angeboten, natürlich je nach Verfügbarkeit.



„Vëlosommer 2023“ in der Gemeinde Habscht

Einstimmig beschließt der Gemeinderat die Teilnahme an der staatlichen Initiative „Vëlosommer“ im Jahr 2023. Nach dem Muster der Ausgabe 2022 wird vorgeschlagen, den CR105 zwischen Eischen und Hobscheid, zwischen Hobscheid und Simmern und zwischen Simmern und Bour von Samstag, dem 12. August 2023, bis einschließlich Dienstag, dem 15. August 2023, zu sperren (Anlieger ausgenommen).

Rad- und Fußweg zwischen Hobscheid und Eischen – Verfahren zum Erwerb der restlichen Grundstücke

Mit 12 Ja-Stimmen und einer Nein-Stimme (Frau M. Steinbach) gibt der Gemeinderat sein Einverständnis und beauftragt den Schöffenrat rechtliche Schritte einzuleiten, um die restlichen Grundstücke zu erwerben, die notwendig sind (± 22%), um das Projekt, wie am 11. August 2022 einstimmig beschlossen, zu verwirklichen, dies nach einem letzten Versuch (innerhalb eines Monats), um eine Einigung mit den Eigentümern zu erzielen.

Die Räte J. Carelli und R. Frank verlassen die Sitzung (andere Verpflichtungen).

Bauwesen: Teilbebauungsplan (PAP) „Woellersak“ in Eischen

Der PAP für die Schaffung von 28 Einfamilienhäusern, 3 Mehrfamilienhäusern mit max. 5 Wohneinheiten und einem Mehrfamilienhaus mit max. 7 Wohneinheiten wird einstimmig genehmigt. Eine Ausgleichszahlung wird beantragt, um den laut Gesetz an die Gemeinde abzutretenden Mindestprozentsatz auszugleichen.

Allgemeines Verkehrsreglement - Zusätze

Folgende Zusätze werden einstimmig beschlossen:

▪ Einbahnstraße - rue Brill in Hobscheid:

Ab Haus Nr. 13 bis zur rue d'Eischen (auf Antrag der Anwohner), Radfahrer ausgenommen;

▪ Kempemillen Hobscheid - 30km/h auf der Gemeindestraße

Begrenzung der zulässigen Höchstgeschwindigkeit auf 30km/h auf der gesamten Länge der Gemeindestraße um das Reitzentrum;



▪ Behindertenparkplatz – rue Henneschtgaass Hobscheid

Schaffung eines Behindertenparkplatzes.

Urkunden und Konventionen

▪ Tauschurkunde über Grundstücke zwischen der Gemeinde und einer Gesellschaft - Ortsteil Gaichel.

Einstimmige Genehmigung, in Ausführung des diesbezüglichen Tauschkompromisses, der vom Gemeinderat am 8. Juni 2022 genehmigt wurde. Der Tausch betrifft Grundstücke zwischen der Gemeinde und der Gesellschaft Genius Loci im Ort Gaichel.

▪ Verkaufsvereinbarung (Erwerb durch die Gemeinde)

Einstimmige Genehmigung des Kompromisses über den Erwerb von Grundstücken in der Ortsbezeichnung „Woellersak“ in Eischen durch die Gemeinde, mit einer Fläche von ca. 1,32 Ar, zum Gesamtpreis von 96.000€. Diese Grundstücke ermöglichen die Einrichtung eines Fußgängerwegs, der die zukünftige Wohnsiedlung „Woellersak“ mit der rue de la Gaichel verbindet.

▪ Zurverfügungstellung eines Gemeindegrundstücks

Einstimmige Genehmigung der schriftlichen Vereinbarung mit den Eigentümern des Hauses 1, rue

Millebaach in Eischen, durch welche die Besitzer das Gemeindegrundstück entlang der rue de l'École auf der Höhe ihres eigenen Grundstücks für Außenanlagen ihres Hauses nutzen können, dies solange die Gemeinde keinen Eigenbedarf hat.

Beitritt der Gemeinden Lorentzweiler und Steinsel zum interkommunalen Syndikat SICONA

Einstimmige Zustimmung (gemäß der Gesetzgebung über Gemeindegemeinschaften).

Einnahmeerklärungen

46 Einnahmeerklärungen in Gesamthöhe von 10.043.082,38€ werden unterschrieben.

Informationen vom Schöfferrat / Fragen an das Schöffenkollegium

Im Namen des Schöffenkollegiums beantwortet der Bürgermeister die Fragen der Gemeinderäte.

Technischen Dingscht / Service technique

Astellung vum Här Kevin Raach Embauche de Monsieur Kevin Raach



Den Här Kevin Raach verstärkt zënter dem 1. August 2022 d'Ekipp vun der Régie communale am Service technique. Den Här Raach ass geléierte Bauschlosser.

Monsieur Kevin Raach renforce depuis le 1^{er} août l'équipe de la régie communale du service technique. Monsieur Raach est serrurier de construction.

Schoultransport / Transport scolaire

Astellung vun der Madamm Valérie Finazzi-Peiffer Embauche de Madame Valérie Finazzi-Peiffer



D'Madamm Valérie Finazzi-Peiffer ass zënter dem 15. Oktober 2022 Deel vun der Ekipp vun de Busbegleeder vun der kommunale Schoultransport.

Depuis le 15 octobre 2022, Madame Valérie Finazzi-Peiffer fait partie des accompagnateurs de bus du transport scolaire communal.



Smartphone-App Gemeng Habscht

Lued lech d'App vun der Gemeng Habscht rof am Apple Store oder am Google Play.
Scannt einfach dëse QR-Code.

Téléchargez l'application de la Commune de Habscht au Apple Store ou chez Google Play.
Scannez tout simplement ce code QR.



Vente de bois de chauffage

Les commandes de bois de chauffage (hêtre, coupé au mètre, disponible à partir mi-2023) peuvent être introduites jusqu'au 1^{er} avril 2023 auprès de l'administration communale.

**Téléphone: 390 133 - 1
guichet@habscht.lu**

Le prix par corde de hêtre est fixé à:

- 110 euros hTVA pour résidents et limité à 6 cordes par ménage.

L'administration communale

Brennholzverkauf

Bestellungen für Brennholz (Buche, am Meterstück, verfügbar Mitte 2023) können bis zum 1. April 2023 bei der Gemeindeverwaltung aufgegeben werden.

**Telefon: 390 133 - 1
guichet@habscht.lu**

Der Preis für eine Korde Buchenholz beträgt:

- 110 Euro ohne MwSt. für die Einwohner der Gemeinde, begrenzt auf 6 Korden pro Haushalt.

Die Gemeindeverwaltung



GEMENG
HABSCHT

AVIS

Modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier à Eischen, lieu-dit « Rue de l'Ecole/Bouschten »

Il est porté à la connaissance du public que la modification ponctuelle du PAP « rue de l'Ecole », au lieu-dit « rue de l'Ecole/Bouschten » à Eischen, introduit par le bureau d'urbanisme Uma Architectes s.à r.l., pour compte de la société Immobilière Angelsberg s.a., a été approuvée par le conseil communal en date du 8 juin 2022 et a été notifiée au Ministre de l'Intérieur en date du 17 juin 2022, ceci sur base de l'article 30bis de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

La présente est publiée par voie d'affiche conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Eischen, le 19 juillet 2022.

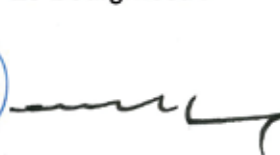
Pour le Collège Echevinal

Le Secrétaire f.f.

Le Bourgmestre



Daniel Jost



Serge Hoffmann

Administration
Communale

Place Denn
L-8465 Eischen

Tél.: 39 01 33-1

www.habscht.lu



AVIS

Fixation des droits d'inscription en matière de l'enseignement musical

En sa séance du 8 juin 2022, le Conseil Communal, à l'unanimité des voix, a fixé les droits d'inscription en matière de l'enseignement musical.

La décision, approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 7 juillet 2022, sous la référence 83ex78248/as, a la teneur suivante :

« Le conseil communal.... décide

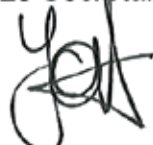
1. de fixer, avec effet au 1 septembre 2022, les droits d'inscription en matière d'enseignement musical suivant pour tous les cours ne bénéficiant pas de la gratuité prévue par la loi précitée, à savoir :

cours	par branche
cours individuels	100€
cours collectifs enfants (<18 ans)	75€
cours collectifs adultes (à partir de 18 ans)	100€
Musique de chambre (enfants/adultes)	100€

2. d'abroger:
 - sa délibération du 19 avril 2018 portant fixation de la taxe de minerval pour élèves résidents des cours de l'enseignement musical communal, avec création d'un nouvel article 20(2) au règlement général des taxes de la commune de Habscht ;
 - sa délibération du 19 avril 2018 portant fixation de la taxe de minerval pour élèves non-résidents des cours de l'enseignement musical communal, avec création d'un nouvel article 20(1) au règlement général des taxes de la commune de Habscht.

Eischen, le 20 JUL. 2022
Pour le Collège Echevinal

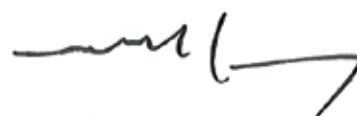
Le Secrétaire f.f.



Daniel Jost



Le Bourgmestre



Serge Hoffmann



AVIS

Modification du règlement communal sur la circulation: Ajout d'un arrêt de bus – Eischen « Mairie »

Lors de sa séance du 11 août 2022, le Conseil Communal a, à l'unanimité des voix, voté une modification du règlement communal sur la circulation de l'ancienne commune de Hobscheid du 24 février 2006, tel qu'il a été modifié et complété par la suite.

La décision communale en question a été approuvée par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 6 octobre 2022 et par la Ministre de l'Intérieur le 19 octobre 2022.

La modification en question a la teneur suivante :

Ajout à l'article 4/2: Arrêt d'autobus du règlement communal de circulation de l'ancienne commune de Hobscheid, le point suivant :

SECTION D'EISCHEN

9)	Arrêt « Mairie »	Rue de Clairefontaine, devant le centre culturel Jean Wolff et vis-à-vis le long de maison communale.
----	------------------	---

Eischen, le 25 OCT. 2022

Pour le Conseil Communal,

Le Secrétaire



Paul Reiser



Le Bourgmestre



Serge Hoffmann



ATTESTATION DE PARTICIPATION A LA CERTIFICATION FORESTIERE PEFC

Ce document atteste que

la commune de Habscht
Place Denn, L-8465 Eischen

- a signé en date du 6 février 2018 l'Engagement de Qualité pour une Gestion Forestière Durable au Grand-Duché de Luxembourg tel que repris dans le système de management environnemental mis en œuvre conjointement par le « Letzebuenger Privatbesch » et l'Administration de la nature et des forêts.
- participe à la certification régionale PEFC du « Letzebuenger Privatbesch » et l'Administration de la nature et des forêts selon le Schéma Luxembourgeois de Certification Forestière.

La commune de Habscht reçoit ainsi le **numéro d'adhérent** suivant :

22-21-02/057

Ses forêts font partie du champ d'application du certificat de gestion forestière durable

Numéro de certificat : DC-FM-000013

Décerné au Letzebuenger Privatbesch et à l'Administration de la nature et des forêts

par : DIN CERTCO
Alboinstraße 56
D-12103 Berlin
Tél. : +49 221 806-2276

Le : 31 juillet 2015

Ce certificat est conforme aux exigences définies par le Schéma Luxembourgeois de Certification Forestière, reconnu par le Conseil PEFC le 8 novembre 2019.

La présente attestation a été délivrée par : **Administration de la nature et des forêts**

81, avenue de la Gare
L-9233 Diekirch
Tel : 247 - 56652
Personne de contact: Madame Carole Sinner

Fait à Diekirch, le 5 octobre 2022


Frank WOLTER
Directeur

Cette attestation est **A CONSERVER** et reste valable **5 ans, jusqu'au 31 décembre 2027**, sous réserve du maintien du certificat de gestion forestière durable.

Pour obtenir des informations complémentaires sur le certificat susmentionné, veuillez contacter l'organisme certificateur ou l'émetteur du présent document. Attention : ce document n'est pas un certificat. Ce document ne fait qu'attester que le propriétaire forestier cité adhère à la certification d'une entité régionale disposant d'un certificat valable de gestion forestière. Une copie de ce document peut être jointe à vos factures, catalogues de vente, bordereaux, etc... comme pièce justificative. Ce document ne donne aucun droit d'utilisation du logo PEFC. Pour pouvoir utiliser le logo PEFC, une licence d'utilisation est nécessaire et doit faire l'objet d'une demande à adresser à PEFC Luxembourg (www.pefc.lu).



AVIS

Refonte globale du plan d'aménagement général (Rectification ponctuelle de la part du Ministère de l'Intérieur)

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 18 février 2021 portant sur la refonte du plan d'aménagement général de la commune de Habscht, dossier élaboré par le bureau LUXPLAN S.A. ingénieurs conseils, et décision partiellement approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 16 décembre 2021, a fait l'objet d'une rectification de la part du Ministère de l'Intérieur en date du 12 octobre 2022 (référence 71C/008/2019) en raison d'une erreur matérielle dans la décision initiale du prédit ministère, ceci sur base de l'article 18 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

La présente est publiée conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Eischen, le 31 OCT. 2022
Pour le Collège Echevinal
Le Secrétaire Le Bourgmestre



Paul Reiser Serge Hoffmann

Annexe : *Décision rectifiée du Ministre de l'Intérieur du 12 octobre 2022
(réf.: 71C/008/2019)*



GEMENG
HABSCHT

AVIS AU PUBLIC

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de la commune de Habscht, lors de sa séance du 11 août 2022, a arrêté un règlement communal relatif à l'utilisation des aires de jeux publiques situées sur le territoire de la commune de Habscht avec la teneur suivante :

Règlement relatif à l'utilisation des aires de jeux publiques situées sur le territoire de la commune de Habscht

Article 1^{er}

- a. L'accès aux aires de jeux publiques suivantes est réservé aux jeunes jusqu'à l'âge de 12 ans accomplis, leurs surveillants et aux personnes spécialisées autorisées par l'autorité communale :
1. Hobscheid, à côté du Centre Polyvalent, rue Henneschtgaass,
 2. Eischen, rue de Clairefontaine,
 3. Eischen, dans l'enceinte de l'école centrale « Vir Weller », rue de Hobscheid,
 4. Septfontaines, à côté du centre culturel « Häerenhaff », Mierscherstrooss,
 5. Greisch, Kierchepad,
 6. Roodt, Nospelsterstrooss,
- b. L'accès aux terrains multisport suivantes est réservé aux jeunes jusqu'à l'âge de 18 ans accomplis :
1. Eischen, entre Hall Sportif et Centre d'Intervention, rue de la Gare, avec priorité pour les âgés de plus de 12 ans à partir de 17 heures en semaine et pendant les weekends,
 2. Hobscheid, à côté de l'école précoce et préscolaire, rue Henneschtgaass.
- c. L'accès au terrain beach-volleyball situé à Eischen, du côté du Hall Sportif, rue de la Gare, est réservé aux personnes âgées de 12 ans accomplis.

Article 2

Les heures d'ouverture des aires de jeux publiques et des terrains multisport sont fixées comme suit : 08.00h à 21.00h, et à 22.00h pour le terrain visé à l'article 1^{er} sub b.1. et sub. c.

Article 3

Pour autant que les lois et les règlements généraux n'ont point déterminer des peines plus fortes, les infractions aux dispositions du présent règlement seront punies d'une peine de police de 25 EUR à 250 EUR.

Le présent règlement annule et remplace le règlement relatif à l'utilisation des aires de jeux publiques situées sur le territoire de la commune de Habscht, arrêté par le conseil communal en sa séance du 11 mars 2022.

Le Secrétaire

Paul Reiser

Eischen, le 31 OCT. 2022
Pour le Conseil Communal



Le Bourgmestre



Serge Hoffmann



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région
Département de l'Intégration



Chère citoyenne, cher citoyen,

Votre opinion compte lors des prochaines élections communales du 11 juin 2023.

Si vous n'êtes pas inscrit(e) sur les listes électorales, il suffit de vous inscrire auprès du bureau de la population de notre commune ou en ligne via www.guichet.lu. Vous pouvez faire toutes et tous partie d'une société active et engagée: jeunes et personnes âgées, nouveaux arrivants et résidents établis, non-Luxembourgeois et Luxembourgeois. La nouvelle loi électorale permet à tous les résidents non-luxembourgeois de s'inscrire dès leur arrivée dans le pays !

Avec votre participation aux élections communales, vous vous engagez pour vous-même, pour vos proches et le vivre-ensemble de tous les citoyens de la commune.

Vous décidez le futur de votre commune. Rendez-vous le 11 juin 2023!

Plus d'information concernant les conditions d'inscription pour les non-Luxembourgeois et les élections en général disponibles sur www.jepeuxvoter.lu.

Inscriptions ouvertes jusqu'au 17 avril 2023 à 17 heures.



Liebe Mitbürgerin, lieber Mitbürger,

Ihre Meinung zählt bei den nächsten Kommunalwahlen am 11. Juni 2023.

Falls Sie noch nicht in den Wählerlisten eingetragen sind, können Sie dies beim Bürgeramt unserer Gemeinde oder online über www.guichet.lu erledigen. Sie alle können Teil einer aktiven und engagierten Gesellschaft sein: junge und ältere Menschen, neu Zugezogene und Einheimische, Nicht-Luxemburger und Luxemburger. Das neue Wahlgesetz ermöglicht es allen nicht-luxemburgischen Einwohnern, sich ab dem Datum ihrer Ankunft in Luxemburg eintragen zu lassen!

Mit Ihrer Teilnahme an den Kommunalwahlen engagieren Sie sich für sich selbst, für Ihre Angehörigen und für das Zusammenleben aller Bürger in unserer Gemeinde.

Wir alle entscheiden über die Zukunft unserer Gemeinde. Wahltermin am 11. Juni 2023!

Weitere Informationen zur Eintragung in die Wählerlisten für Nicht-Luxemburger und allgemein zu den Wahlen finden Sie unter www.ichkannwaehlen.lu.

Eintragungen sind bis zum 17. April 2023 um 17 Uhr möglich.



Dear citizen,

Your opinion counts in the next municipal elections on 11 June 2023.

If you are not on the electoral lists, you can register at the administration office of your municipality or online at www.guichet.lu. You can be part of an active and committed society: young and older people, newcomers and locals, non-Luxembourgers and Luxembourgers. The new electoral law allows all non-Luxembourg residents to register upon their arrival in Luxembourg!

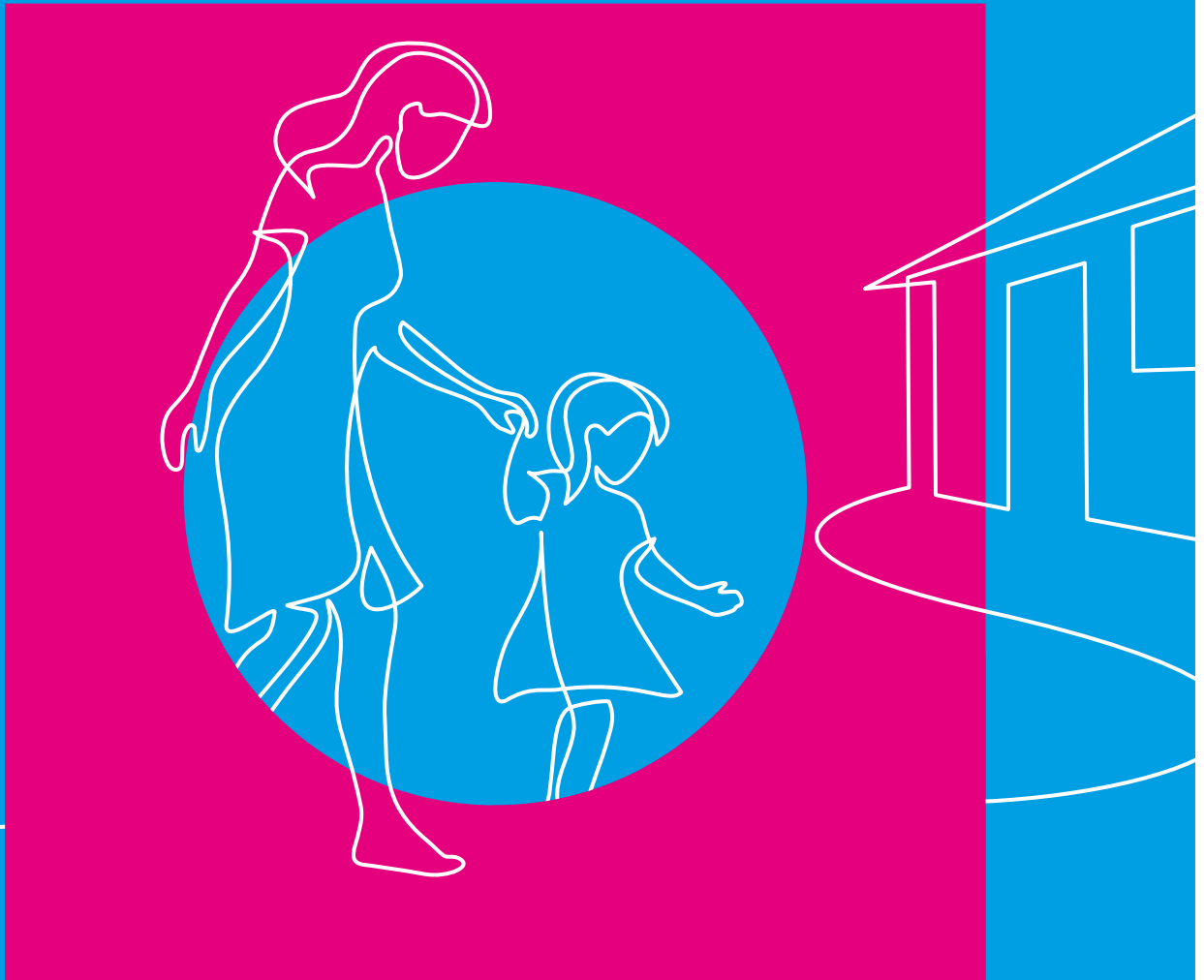
By taking part in the municipal elections, you are standing up for yourself, your family and the living together of all citizens of the municipality.

You decide the future of your municipality. See you on 11 June 2023!

More information about registration for non-Luxembourgers and elections in general is available at www.icanvote.lu.

Registrations are open until 17 April 2023 at 5 p.m.





MA VOIX, MON CHOIX

POUR L'AVENIR DE MA COMMUNE

11 juin 2023 : élections communales



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région
Département de l'intégration

Äischen / Eischen

D'Inneministesch Taina Bofferding op Besuch bäim CIS Habscht La ministre de l'Intérieur Taina Bofferding a visité le CIS Habscheid

De 26. Juli huet d'Madamm Inneministesch Taina Bofferding a Begleedung vun enger Delegatioun vum Corps Grand-Ducal Incendie et Secours (CGDIS) an dem Inneministère op hirem „Summertour“ duerch verschidden Interventiounszentre vum CGDIS och de „Centre d'Intervention et de Secours Habscht“ zu Äischen besicht.

Op der Plaz konnt si sech - a Presenz vum Schäfferot vun der Gemeng Habscht an dem Zenterchef Tom Geditz - vun der Qualitéit a vum Engagement vum lokale CGDIS-Personal (40 Aktiver an 20 Jugendpompjeeën) iwwerzeegen, grad ewéi vum gudden Equipement, deen am CIS Habscht zum Asaz kënn. Positiv ernimmt gi sinn och di rezent Investissementer vun der

Gemeng Habscht, déi eréischt 2021 nei automatesch Paarten am Asazcenter installéiert huet.

...

Le 26 juillet, Madame la ministre de l'Intérieur Taina Bofferding - accompagnée d'une délégation du Corps Grand-Ducal Incendie et Secours (CGDIS) et de ses services du ministère - a visité également le «Centre d'intervention et de Secours CIS Habscht» à Eischen lors de son «Summertour» à travers les différents centres d'intervention du CGDIS au Grand-Duché.

En présence du collègue échevinal de la commune de Habscht et du chef de centre Tom Geditz, elle était

impressionnée de la qualité et de l'engagement du personnel local CGDIS (40 pompiers et 20 jeunes pompiers) ainsi que de l'équipement performant du CIS Habscht. Les investissements récents de la commune de Habscht (installation de nouveaux portails au centre d'intervention en 2021) ont également été mentionnés de manière positive.



Maison Relaisen / Maisons Relais

Flott Ofschlossfest vun de Vakanzenaktivitéiten Fête de clôture des activités de vacances

Och dëst Joer si vum 18. bis 29. Juli an de Maison Relaise vun Äischen-Habscht a Simmer flott – vun der Gemeng Habscht offréiert – Vakanzenaktivitéite fir Kanner ugebuede ginn. Am ganzen hann eng ronn 120 Kanner am Alter tëscht 3 an 12 Joer op deenen zwee Sitten un de verschiddenen Aktivitéiten (historesch, kulinaresch, kreativ a motoresch Atelieren) deel geholl. Mat enger sympathescher Ofschlossfeier mat villen Animatiounen a Presenz vun den Elteren sinn déi Aktivitéiten den 29. Juli op een Enn gaangen.

...

Du 18 au 29 juillet, les Maisons Relais d'Eischen-Hobscheid et de Septfontaines ont organisé à nouveau des activités de vacances pour les enfants, offertes par la commune de Habscht. Environ 120 enfants entre 3 et 12 ans ont participé sur les deux sites aux activités. Ces activités (ateliers historiques, culinaires, créatifs et de motricité) ont été clôturées en présence des parents par une petite fête sympathique le 29 juillet.



Äischen / Eischen 't war Äischener Kiermes Kermesse à Eischen

Wéi gewinnt, war den éischten August-Weekend d'Kiermes zu Äischen. Vum 5. bis den 8. August waren dëst Joer „um Denn“ d'Spiller a Betrib, de Club des Jeunes Äischen an d'Harmonie Äischen hu fir Animatioun gesuertgt.

...

Comme chaque année, la kermesse d'Eischen se déroulait le premier week-end du mois d'août, du 5 au 8 sur la place «Denn» où l'animation a été garantie par les forains, le Club des Jeunes Eischen et l'Harmonie Eischen.





Doucen Tourismus / Tourisme durable Vëlosummer am Äischdall Vëlosummer dans la Vallée de l'Eisch

Bäi der 3. Oplag vum Vëlosummer huet den Tourismusministère an Zesummenaarbecht mat

Äisch nofueren an esou eng vun de schéinste Géigende vu Lëtzebuerg op eng douce Aart a Weis entdecken.

...

Lors de la 3^e édition du Vëlosummer, le ministère du tourisme a organisé le week-end du 13 au 15 août - en collaboration avec les communes de Habscht, Steinfort et Helperknapp - le Vëlostour «Äischdall». Via Steinfort, Eischen, Hobscheid, Septfontaines, Roodt et Bour, les cyclotouristes ont pu suivre de manière douce la vallée de l'Eisch et découvrir un des plus beaux coins du Luxembourg.



de Gemengen Habscht, Stengefort an Helperknapp um Weekend vum 13. bis 15. August de Vëlostour „Äischdall“ ugebueden. Via Stengefort, Äischen, Habscht, Simmer, Rued a Bour konnten d'Vëlosfuerer gréisstendeels ouni motoriséierte Verkéier der



Simmer / Septfontaines 't war Kiermes zu Simmer Kermesse à Septfontaines

Um Weekend vum 21. an 22. August ass zu Simmer d'Kiermes gefeiert ginn. D'Pompjeeë Gräisch-Rued-Simmer an d'Simmer Duerfmusek hu fir d'Animatioun gesuergt. Am Haff virun dem ale Gemengenhaus stoungen dëst Joer och Spiller fir den Amusement vun de Kanner.

Lors du week-end du 21 et 22 août se déroulait la kermesse à Septfontaines. L'amicale des pompiers de Greisch-Roodt-Septfontaines et la musique Simmer Duerfmusek ont garanti l'animation et dans la cour de l'ancienne mairie ont été installés des jeux pour l'amusement des enfants.





Schoulen Habscht/Äischen a Simmer / Ecoles Hobscheid/Eischen et Septfontaines

Start an d'neit Schouljoer Rentrée scolaire

De 15. September huet och an de Schoule vun der Gemeng Habscht - Äischen, Habscht a Simmer - dat neit Schouljoer ugefaangen. D'Gemeng wënscht alle Schüler een erfollegräicht Schouljoer a vill Spaass beim Léieren.

...

Le 15 septembre, la nouvelle année scolaire a également débuté dans les écoles de la commune de Habscht - Eischen, Hobscheid et Septfontaines. La commune souhaite à tous les élèves une année scolaire réussie et beaucoup de plaisir à apprendre.







„E Weekend um Denn“
Gutt Stëmmung trotz kaalem Wieder
Ambiance conviviale malgré un temps froid

Trotz engem éischer kalen an hierschtleche Wieder war d'gutt Stëmmung um Rendezvous an di zweet Oplag vum „E Weekend um Denn“ de 17. an 18. September war een Erfolleg. D'Gemeng hat d'Manifestatioun zesumme mat der Jugendkommissioun, der JOC Habscht, dem Club des Jeunes Äischen an dem Jugendhaus organiséiert. Hei fannt Der e puer Fotoe vum Weekend.

...

Malgré un temps plutôt froid et automnal, une ambiance conviviale était les 17 et 18 septembre au rendez-vous et la deuxième édition du «E Weekend um Denn» a connu un grand succès. La manifestation a été organisée par la Commune en collaboration avec la Commission de la Jeunesse, la JOC Habscht, le Club des Jeunes Eischen et la Maison des Jeunes. Veuillez trouver ici quelques photos du week-end.





Äischen / Eischen

Traditionelle Kannerfloumaart

Traditionnelle vente d'articles de seconde main

Den 30. September an den 1. Oktober war am „Centre culturel Jean Wolff“ zu Äischen d'Hierschtausgab vum traditionelle Kannerfloumaart, dee vun der kommunaler „Commission de l'Egalité des Chances et des Générations“ organiséiert gëtt.

L'édition automnale de la traditionnelle vente d'articles de seconde main pour enfants se déroulait les 30 septembre et 1^{er} octobre au «Centre culturel Jean Wolff» à Eischen. Le marché est organisé par la «Commission communale de l'Egalité des Chances et des Générations».



Gemeng / Commune

Ovation fir verdéngschtvoll Sportler Ovation pour sportifs méritants



De 5. Oktober 2022 huet d'Sports- a Gesondheetskommissioun an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Habscht op déi traditionell Sportleréierung invitéiert. Geéiert goufe Sportler a Sportlerinnen, déi sech mat gudden Resultater a spezielle Performancen an de Saisonnen 2020, 2021 an 2022 auszeechnen hunn.

Si géiert ginn: Lucas Dias a Kiara Dias (Judo Club), Karel Chateau-Ducos (Athletik), Steve Nothum (Luxembourg Paralympic), Maximilien Clarinval (Hockey Club Blue Fox), Tiffany Devilers (Taekwondo), Gisèle Spanier (Hondsport), Damon Scheerer (Stock car), den Dëschtennis Greenboys Habscht mat 7 Spiller, den Dëschtennis Äischen mat 7 Spiller, d'Alliance Äischdall mat 32 Spiller (Seniors), 30 Spiller (Juniors a Cadets) an 28 Spiller (Minimes 1) an de Badminton Club Hobscheid 89 mat 3 Spiller.

De President vun der Kommissioun Jerry Peffer an de Schäfferot hunn 115 Persoune gratuléiert an hinnen nach

weiderhi vill Erfolleg gewënscht fir déi kommende Saison.

...

En date du 5 octobre 2022, la commission consultative du sport et de la santé, en collaboration avec la commune de Habscht, a invité à la traditionnelle ovation pour les équipes et les sportifs individuels qui se sont distingués par des résultats et des performances particulières lors des saisons 2020, 2021 et 2022.

Ont été respectivement honorés Lucas Dias et Kiara Dias (Judo Club), Karel Chateau-Ducos (Athlétisme), Steve Nothum (Luxembourg Paralympic), Maximilien Clarinval (Hockey Club Blue Fox), Tiffany Devilers (Taekwondo), Gisèle Spanier (sport canin), Damon Scheerer (stock car), le Dëschtennis Greenboys Habscht avec 7 joueurs, le Dëschtennis Äischen avec 7 joueurs, l'Alliance Äischdall avec 32 joueurs (seniors), 30 joueurs (juniors et cadets) et 28 joueurs (Minimes 1) et le Badminton Club Hobscheid 89 avec 3 joueurs.

Le président de la commission Jerry Peffer ainsi que le collège échevinal ont félicité les 115 personnes honorées et leur ont souhaité beaucoup de succès pour la prochaine saison sportive.





Gemeng / Commune

Nationale Gedenktag

Journée de Commémoration Nationale



Och dëst Joer hunn d'Gemeng Habscht an hir Awunner de Commemoratiounsdag ze wierdege gewosst. Un dësem speziellen Dag hunn d'Bierger, de Schäfferot a Vertrieeder vum Gemengerot sech zu Rued, Gräisch, Simmer, Habscht an Äischen getraff fir sech un d'Affer vun der Naziokkupatioun a vum Zweete Weltkrich ze erënneren. Wéi ëmmer goufen d'Zeremonië vun de lokale Pompjeeën, de Museken an de lokale Veräiner encadréiert.

...

Aussi en cette année, la Commune de Habscht et ses habitants ont su honorer la Journée de Commémoration Nationale. Les habitants, le collègue des bourgmestre et échevins et des représentants du conseil communal se sont rencontrés à Roodt, Greisch, Septfontaines, Hobscheid et Eischen afin de se souvenir de toutes les victimes de l'occupation nazie et de la deuxième guerre mondiale. Les cérémonies furent comme toujours encadrées par les sapeurs-pompier locaux, les harmonies et les associations locales.





Habscht / Hobscheid



Äischen / Eischen



Rued / Roodt

Nei Beem fir de Bongert zu Rued Nouveaux arbres fruitiers pour le verger à Roodt

Den 12. Oktober hunn d'Vertrieder vun der Gemeng Habscht – d'Schäffe Carlo Moes, Chantal Boulanger-Hoffmann an Astrid Mosel-Kneip esouwéi de Gemengerot/Siconacomitésmember Nello Zigrand – a vum Naturschutzsyndikat SICONA zesumme mam Propriétaire a Bewirtschafter Raymond Weiler de Bongert vun 2,1 Hektar zu Rued besicht. Hei stinn eng 110 Äppelbeem, déi bis zu 100 Joer al sinn an anerer, déi grad eréischt geplanzt gi sinn. D'Äppelzorte gi vu Boskoop, iwwert de Rambour bis Reinette, déi haaptsächlech fir Viz verschafft ginn.

2017 goufen hei 5 nei Uebstbeem gesat fir Ausfäll z'ersetzen. 2018 ass de Bongert geschnidde ginn (± 65 Beem). 2019 sinn 20 nei Beem gesat ginn a weider 10 Ausfäll ersat ginn. 2022 sinn nach 16 nei Beem dobäi komm an de ganze Bongert gëtt erëm am Hierscht geschnidde. Den Uebstbamschnëtt ass grad bei jonke Beem wichteg, fir datt se propper wuessen an eng equilibréiert Kroun entwéckelen.

De Bongert läit an engem Natura2000-Gebitt an de Projet ass vum Ëmweltministère matfinanziert ginn.

...

Le 12 octobre, les représentants de la commune de Habscht – les échevins Carlo Moes, Chantal Boulanger-Hoffmann et Astrid Mosel-Kneip ainsi que le conseiller communal/membre du comité SICONA Nello Zigrand – et du syndicat pour la conservation de la nature SICONA ensemble avec le propriétaire et exploitant Raymond Weiler ont visité le verger de 2,1 ha à Roodt. Certains des 110 pommiers datent d'il y a 100 ans tandis que d'autres viennent à peine d'être plantés. Les types varient entre Boskoop, Rambour

et Reinette qui sont majoritairement utilisés pour le jus de pomme.

5 nouveaux arbres fruitiers ont été plantés en 2017 pour compenser les pertes. 2018, le verger entier a été soumis à une coupe d'entretien (environ 65 arbres). 20 nouveaux pommiers ont ensuite été plantés en 2019 pour remplacer 10 autres pertes. Cette année, 16 nouveaux arbres s'y sont rajoutés et le verger entier est soumis

à une coupe d'entretien à l'automne.

La coupe des arbres fruitiers est davantage importante chez les jeunes arbres pour qu'ils grandissent correctement et développent une couronne équilibrée.

Le verger se situe dans une zone Natura2000 et le projet est cofinancé par le Ministère de l'Environnement, du climat et du développement durable.



Gemeng / Commune

Feieralarm-Übung an de Schoulen Exercice d'alerte incendie dans les écoles

Den 19. Oktober war an de Schoulgebaier vun Äischen, Habscht a Simmer eng Feieralarm-Übung, bäi där d'Léierpersonal zesumme mat de Schüler d'Evakuéierung vun de Gebaier duerchgespillt hunn. Wéi all Joer, ass déi ganz Übung vum technesche Service vun der Gemeng Habscht an dem CIS Habscht organiséiert ginn. No der Übung kruten d'Kanner aus der Spillschoul vun Habscht den neie Pompjescamion erklärt. E grouse Merci un all déi Bedeelegt fir de gudden Oflaf vun der Übung, dëst am Interessé vun der Sécherheet vun eise Kanner.

...

Le 19 octobre, un exercice d'alerte incendie a été organisé dans les bâtiments scolaires d'Eischen, Hobscheid et Septfontaines. Le personnel enseignant et les élèves ont simulé l'évacuation des bâtiments. L'ensemble de l'exercice a été organisé par le service technique de la Commune de Habscht ainsi que par le CIS Habscht. Pour finir, le CIS Habscht a présenté le nouveau fourgon d'intervention aux enfants de l'école préscolaire de Hobscheid. Un grand merci à tous les participants pour le bon déroulement de l'exercice, ceci dans l'intérêt de la sécurité de nos enfants.



Habscht / Hobscheid

„Antigaspi-Frigo“ - Vill Genoss fir wéineg Goss! «Frigo-antigaspi» - Vill Genoss fir wéineg Goss!

Den „Antigaspi-Frigo“ steet beim Rond-point an der Hënneschtgaass zu Habscht an ass eng Initiativ vun der Gemeng Habscht fir net konsuméiert lessen aus der Schoulkichen ze verwäerten.

D'Platen aus dem Schoulrestaurant ginn all Wochendag am Frigo placéiert a kënnen fir e kleng Präs kaaft ginn. Sou gëtt d'Verbëtze vun lesswueren verhënnert an d'Leit kréie qualitativ héichwäerteg Menuen ugebueden, déi net deier sinn.

D'Gemeng Habscht ënnerstëtzt eng gesond an nohalteg Ernierung mat regionale Produkter vum Label „Sou schmaacht Lëtzebuerg“ a mat Produkter aus der Biolandwirtschaft. Um Internetsite vun der Gemeng www.habscht.lu/enseignement.../restaurant-scolaire gëtt all Dag presentéiert wat um Menu steet an duerno am Frigo fir 3 Euro ugebuede gëtt: deemno „Vill Genoss fir wéineg Goss!“.

Eis Initiativ gëtt ëmgesat vun der Gemeng Habscht ënnert dem Motto vun der Initiative „Antigaspi“ vum Landwirtschaftsministère.

...

Le réfrigérateur «antigaspi» situé auprès du rond-point à la rue Hënneschtgaass à Hobscheid est une initiative de la Commune de Habscht avec le but de vendre des plats non consommés, produits à la cuisine scolaire.

Cette initiative réduira le gaspillage de denrées alimentaires et propose aux citoyens des menus de bonne qualité à faible coût. Les plats sont placés dans

le frigo chaque jour ouvrable et peuvent être retirés du frigo pour un petit prix.

La commune de Habscht s'engage pour une alimentation saine et durable, cuisinée avec des produits régionaux du label «Sou schmaacht Lëtzebuerg» ainsi que des produits issus de l'agriculture biologique. Le site internet communal www.habscht.lu/enseignement.../restaurant-scolaire présente quotidiennement les menus cuisinés et par après proposés au «Antigaspi-Frigo» pour 3 euros, fidèle au slogan «Vill Genoss fir wéineg Goss!» («Beaucoup de saveur pour peu de sous!»)

Notre initiative est mise en œuvre par la Commune de Habscht sous la devise de l'initiative «antigaspi» du Ministère de l'Agriculture.





Habscht / Hobscheid

Frëndschaftsiesse fir eis Senioren Déjeuner d'Amitié pour nos seniors

Den 10. an 11. November war fir dëst Joer den Déjeuner d'Amitié am Centre polyvalent zu Habscht fir eis Matbierger vu 70+ Joer aus der Gemeng Habscht. Wéi schonns am Virjoer war d'Feier op zwéin Deeg opgedeelt ginn. Un der sympathescher Feier hunn am ganzen 168 Persounen deelgeholl.

...

Cette année, le Déjeuner d'Amitié traditionnel qui s'adresse à nos habitants à partir de 70 ans a eu lieu les 10 et 11 novembre au Centre polyvalent de Hobscheid. Sur les deux jours, 168 personnes ont assisté.









CIPA Äischen / CIPA Eischen

Nom Réibau huet de Bannenausbau ugefaangen

Le gros-œuvre fini, on entame l'aménagement de l'intérieur

Nom „Congé collectif“ sinn d'Aarbechten um CIPA zu Äischen rëm opgeholl ginn. Zu den Aarbechten am Hierscht hunn ë.a. gehéiert, d'Lächer vun de Fënster mat Plastik zouzemaachen, sou dass ouni Zoch am Gebai ka geschafft ginn. Doriwwer eraus ass de Réibau vum Appartementsgebai héich gezu ginn.

...

Après le congé collectif, les travaux ont repris au CIPA à Eischen. Les travaux pendant l'automne ont notamment consisté à fermer les ouvertures des fenêtres provisoirement avec du plastique afin de pouvoir travailler dans le bâtiment sans courant d'air. En outre, le gros œuvre du deuxième bâtiment (appartements) a été réalisé.



Habscht / Hobscheid

Aweigung vum 2. Fussballterrain a vun de vergréisserte Vestiären Inauguration du 2^e terrain de football et des vestiaires agrandis

De Stadion «Um Käercherwee» zu Habscht ass ëm een zweete Fussballterrain an een Ausbau vun de Vestiäre mat Terrass vergréissert ginn, dëst als Remplacement vum Terrain zu Äischen, op deem de CIPA gebaut gëtt. Am Kader vun dësen Aarbechte gouf profitéiert fir um Plafong vun der Buvette Akustikküben opzehänken, déi d'Geräischkuliss dämmen. D'Aweigung vun de vergréisserte Raimlechkeeten a vum zousätzleche Fussballterrain war de 4. Oktober a Presenz vun ë.a. dem FLF-Präsident Paul Philipp, de Vertrieeder vum Schäffen- a Gemengerot ewéi vun de Responsabel a Spiller vum Fussballclub Alliance Äischdall.

...

Le stade «Um Käercherwee» à Hobscheid a été agrandi d'un deuxième terrain de football en remplacement de l'ancien terrain à Eischen (construction du CIPA), d'un vestiaire et d'une terrasse. La commune a profité, dans le cadre de ces travaux, d'installer des cubes acoustiques au plafond de la

buvette afin de tamiser le bruit de fond. L'ouverture officielle des nouvelles installations était le 4 octobre en présence e.a. du président de la FLF Paul Philipp, des membres du collège échevinal et du conseil communal ainsi que des responsables et joueurs du club de football Alliance Äischdall.



Simmern

Die Pfarrkirche Sankt Martin

Einer frommen Legende nach ist Kaiser Heinrich VII. im Jahr 1313 in Buonconvento bei Siena (I) in den Armen seines engen Freundes Thomas von Siebenborn gestorben. Thomas sei daraufhin nach Simmern zurückgekehrt und habe dort eine erste Kirche errichten lassen, die 1317 konsekriert wurde. Die Existenz einer Kirche in Simmern ist jedoch schon für die Jahre 1205 und 1301 belegt. Das Martinspatrozinium sowie die in nächster Umgebung gemachten Funde aus dem frühen Mittelalter weisen alle auf ein frühchristliches Gotteshaus hin. Die Kirche und der Friedhof mit den teilweise bis ins 16. Jahrhundert zurückreichenden Grabkreuzen und den von Buchsbaum umrandeten Gräbern bilden eine bemerkenswerte Einheit, was die staatlichen Instanzen 1962 dazu bewog, das Ensemble als Nationaldenkmal einzustufen.

Von außen betrachtet, bildet die Kirche von Simmern auf den ersten Blick ein unüberschaubares, chronologisch schwer einzuordnendes Ensemble, befindet sich doch der Turm mit seinen romanischen Schallöffnungen über der Vierung zwischen gotischem Hauptchor und Langhaus. Der verwirrende Eindruck klärt sich jedoch, wenn man das Innere des Baus analysiert.

Es handelt sich dabei um eine dreischiffige, kreuzrippengewölbte Hallenkirche mit drei unterschiedlichen Polygonalchören. Das Mittelschiff hat die doppelte Breite der Seitenschiffe. Die beiden ersten Joche des Mittelschiffs sind quadratisch, während das dritte eine rechteckige Form aufweist und als eine Art Vierung dient, die den zentral angelegten Turm trägt.

Das südliche Seitenschiff endet in einer Apsis, die außen polygonal



und innen halbkreisförmig ist. Das nördliche Seitenschiff wird von einem Polygonalchor abgeschlossen, der heute die Empore und die darunter gelegene Sakristei beinhaltet. Pfeiler unterschiedlicher Dimensionen tragen die kreuzrippengewölbte Decke. Besonders hervorzuheben ist allerdings der zweistufige Aufbau des Mittelchors mit der umlaufenden frühgotischen

Blendarkade und den vier gotischen Hochfenstern.

Der massive romanische Turm stellt das letzte Überbleibsel einer wahrscheinlich einschiffigen Kirche aus dem 12. oder frühen 13. Jahrhundert dar, der zu Beginn des 14. Jahrhunderts (nach 1315) in einen dreischiffigen Neubau integriert wurde. In Useldingen konnte bei Ausgrabungen



der alten Pfarrkirche auf dem Burggelände eine ähnlich verlaufende Chronologie festgestellt werden. Die dort aufgefundenen Münzen Balduins von Trier aus dem Jahre 1308 bezeugen den Ausbau zu einer dreischiffigen Anlage nach diesem Datum.

Um 1510 wurde dem Hauptchor an der Nordseite die Privatkapelle der



Familie von Rollingen mit der heute noch bestehenden Sakramentsnische angefügt. Diese Kapelle hat ein kurioes spätgotisches Netzgewölbe mit wappengeschmückten Schlusssteinen. Aus ihr entstand im 19. Jahrhundert eine Sakristei mit darüber liegender Empore für den Kirchenchor. Ein Schlussstein im südlichen Seitenschiff mit dem Datum 1516 zeigt auf, dass in diesem

Jahr die hölzernen Flachdecken durch Kreuzrippengewölbe ersetzt wurden. Die Rundpfeiler, aus denen die Rippen und Gurte ohne Kapitelle und Kämpfer entwachsen, unterscheiden sich formal von den massiven Turmpfeilern des romanischen Vorgängerbaus. Um das Jahr 1710 wurden die Seitenschiffwände erneuert, wobei die seit dem Mittelalter an den Außenwänden angebrachten „Asylköpfe“ wieder an ihre ursprüngliche Stelle zurück gelangten. Sie garantierten früher den Verfolgten Schutz.

Am 26. Mai 1712 wurden in der Kirche von Simmern zwei Altäre zu Ehren des heiligen Kreuzes sowie der Heiligen Franziskus-Xaverius und Hubertus geweiht. Die 1716 eingefügten Farbfenster tragen das Wappen ihres Stifters Heinrich Hartard von Rollingen. Die im Barockstil gestalteten Fenster wurden in der 2. Hälfte des 19. Jahrhunderts durch gotisierende Spitzbogenfenster ersetzt. Dabei sind zwei Glasmotive mit dem Wappen Hartards erhalten geblieben.

>>

1860 baute man eine bis in das zweite Joch der Kirche reichende Empore, auf der zuerst ein Harmonium und 1887 eine Orgel der Firma Dalstein und Haerper aus Boulay installiert wurden. Diese historisch bedeutsame Orgel wurde 1962 abgebaut und ging beim Konkurs der Orgelbaufirma Haupt aus Lintgen „verloren“. Die 1967 von der Firma Eduard Sebald aus Trier gelieferte Orgel „verschwand“ ebenfalls nach 1996 und wurde im Jahr 2005 durch eine elektronische Orgel ersetzt.

Bei den zwischen 1963 und 1967 durchgeführten Instandsetzungsarbeiten schaffte man die Barockaltäre aus der Kirche, um die gotische Raumarchitektur wieder deutlicher hervortreten zu lassen.

Die wertvollen Barockfiguren der volkstümlichen Heiligen fanden eine neue Aufstellung an den Seitenschiffwänden. Ein zeitgenössischer Kreuzweg des Luxemburger Künstlers Emile Hulten ersetzt seitdem die gegen Ende des 19. Jahrhunderts angeschafften neogotischen Stationsbilder. Die gegen Ende des 17. Jahrhunderts vom Stadtluxemburger Bildhauer Nikolaus Koenen geschaffene Pietà, die auf dem ehemaligen Hauptaltar stand, fand einen würdigen Platz im Chor des südlichen Seitenschiffs, der früheren Taufkapelle.

Zur Ausstattung der Martinskirche in Simmern gehört eine in Luxemburg einzigartige Grablegungsgruppe aus der Mitte des 16. Jahrhunderts, die heute vor der Nordempore aufgestellt gefunden hat. Ursprünglich bildete sie die Endstation eines Kreuzweges („Sieben Fußfälle“), der von Simmern aus bis auf die „Klaus“ zur Michelskapelle verlief. Bis etwa 1910 stand die Gruppe an der Kirchhofsmauer, kam dann in den Südchor und befindet sich seit 1927 am heutigen Standort.

Die überlebensgroßen Figuren in Renaissance-Gewandung stellen

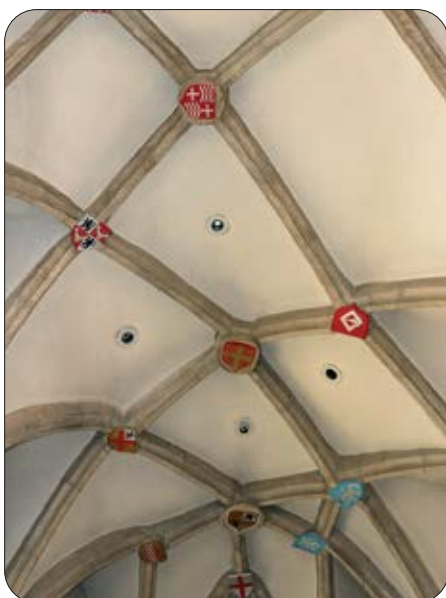


Nikodemus, die Jungfrau Maria, den Jünger Johannes, Maria Magdalena, Maria Kleophas, Maria Salome sowie Josef von Arimathäa dar. Der besondere künstlerische Wert dieser Grablegungsgruppe liegt in der realistischen Darstellung der Gesichter und der Gestik der Frauen.

An der nördlichen Seitenschiffseite befindet sich die im spätgotischen Stil gehaltene Grabplatte der Margarete von Rollingen (de Raville, +1512). Die Figur, eigentlich nicht liegend, sondern eher stehend, von Eichenrankenwerk umgeben, hat die Hände zum Gebet gefaltet und trägt eine Krone aus

Eicheln und Eichenblättern über dem Lockenhaar. In den Zwickeln über der Figur befinden sich die Familienwappen Raville-Septfontaines-Daun sowie Manderscheid-Blankenheim.

An der südlichen Seitenschiffwand befindet sich das Grabrelief des 1549 verstorbenen Johann von Rollingen (de Raville). Es stammt aus der Werkstatt des Hieronymus von Trier oder seines Nachfolgers Hans Bildhauer und bildet ein wichtiges Kunstwerk am Übergang von der Spätgotik zur Renaissance im Raum des früheren Herzogtums Luxemburg. Das Hochrelief in einer Renaissance-Rundbogenarkade



zeigt den Toten in voller Rüstung, mit gefalteten Händen und mit seinem zu Füßen liegenden Helm.

Die Kirche besitzt zwei Glocken. Die Ältere stammt aus dem Jahre 1471. Die zweite Glocke gelangte 1947 in die Kirche. Sie ersetzte die 1704 unter Pfarrer Deun von Mathias Cromb in Trier gegossene Sebastiansglocke.

1996 und 1997 fand eine Restaurierungskampagne des nationalen

Denkmalschutzamtes mit finanzieller Unterstützung der Europäischen Kommission statt, wobei der Bau und der umliegende Kirchhof grundlegend saniert wurden.

Quelle:
Die Pfarrkirche Sankt Martin in Simmern – Septfontaines / Herausgeber: Administration communale de Septfontaines 2007; Autor Jean-Pierre Kunnert



E kleng Schrëtt fir mech E grouse Schrëtt fir meng Ëmwelt

MÉI AKTIV MOBILITÉIT



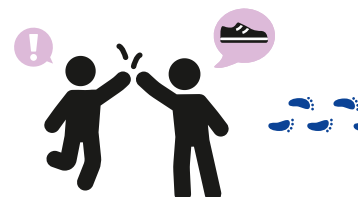
Bis zu +/- 500 m
ginn ech zu Fouss.

D'Ëmwelt gëtt geschount
a mäi Kierper kritt Bewegung
fir jonk a fit ze bleiwen.



Bis zu +/- 5 km geet et
mam Vëlo am schnellsten.

Fir méi laang Distanze privilegiéieren
ech den öffentliche Transport
(Bus, Tram, Zuch).



Ech fanne Leit a mengem
Frëndeskrees, déi gär
spadséiere ginn.

Mat Partner ze trëppelen
ass e super Motivator.



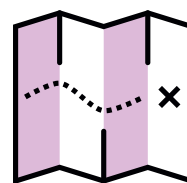
Ech entdecken d'Servicer
an d'Commercen déi a
menger Noperschaft sinn.

Firwat wäit siche goen, wat och
no beim Doheem ze fannen ass?



Ech interesséiere
mech fir d'Natur an
d'Geschicht vum Land.

Sou kënt d'Loscht, sech Zäit
ze huelen an z'observéieren.



Ech léieren eng Stadkaart
ze liesen a verbessere
meng Orientatioun.

Sou ginn ech méi zouversichtlech
wann ech aktiv ënnerwee sinn.



Ech bedenken d'Optioun
vum Home-Office a vun
der Videokonferenz.

Wéivill Kilometer kann ech a
menger Aarbechtszäit spueren?



Ech vergiessen net datt et
kee schlecht Wieder gëtt,
just ongëeegent Kleeder.

Also kee Grond fir net zu Fouss
oder mam Vëlo ënnerwee ze sinn.



Beim Fieren uechten
ech ganz besonnesch op
Foussgänger a Vëlosfuerer ...

... an droen zu enger Gesellschaft
bäi, déi eng aktiv Mobilitéit fërdert.

Méi zum Thema!



www.klengschrett.lu

Editeur

Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Partner:



Annuaire

Eischen:

Place Denn · L-8465 Eischen
Tél.: 390 133 1 · Fax: 390 133 229

Heures d'ouverture:

lundi, jeudi et vendredi: 8h00-12h00 · 13h00-17h00
mardi: 8h00-12h00 · 13h00-19h00
mercredi: 8h00-12h00 · fermé



Hobscheid:

33a, Grand-Rue · L-8372 Hobscheid
Tél.: 390 133 1

Heures d'ouverture:
mercredi: 10h00-12h00



Septfontaines:

24, Kierchewee · L-8395 Septfontaines
Tél.: 390 133 1

Heures d'ouverture:
mercredi: 13h30-16h30



Structures d'accueil pour enfants:

Crèche Hobscheid	390 133 370
Crèche Tuntange	266 115 33
Maison Relais Préscolaire, Hobscheid	390 133 351
Maison Relais Primaire, Eischen	390 133 301
Maison Relais Septfontaines	390 133 340

Autres institutions:

Office Social Régional Steinfort	282 275 1
Maison des Générations, Hobscheid	390 133 501
Maison des Jeunes, Eischen	390 133 611
Hôpital Intercommunal de Steinfort	39 94 91-1

Collège échevinal:

Serge HOFFMANN, bourgmestre 390 133 220
Carlo MOES, échevin
Chantal BOULANGER-HOFFMANN, échevin
Astrid MOSEL-KNEIP, échevin

Permanence du collège échevinal:

en principe les mardis après-midi. Pour des raisons d'organisation, prière de prendre un RDV au secrétariat communal.

Secrétariat communal: secretariat@habscht.lu

Paul REISER, secrétaire communal 390 133 220
Daniel JOST 390 133 223
Annick KAYSER 390 133 225
Michel HENGESCH 390 133 222
Patricia RASQUE (communication@habscht.lu) 390 133 224
Daniel MICHELS (communication@habscht.lu) 390 133 226

Population, Etat civil: guichet@habscht.lu

Viviane SCHEUER, coordinatrice guichet 390 133 203
Peggy BAULER 390 133 204
Sabrina LACOUR 390 133 201

Recette communale / Comptabilité: recette@habscht.lu

Ernes MUHOVIC, receveur communal 390 133 212
Carlo ROSSETTI (compta@habscht.lu) 390 133 211

Service infrastructures et régie communale: infra@habscht.lu

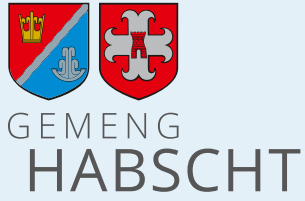
Tom HILGER 390 133 230
Chris MULLER 390 133 231
Claude REMESCH, préposé régie 390 133 244
Permanence en dehors 8-17 hrs 390 133 233

Service urbanisme et bâtisses: urba@habscht.lu

Jean MARX 390 133 239
Tammy SCHMITZ 390 133 238
Shannon HUSS 390 133 235

Ecoles:

Précoce Hobscheid: 390 133 451
Ecole Préscolaire, Hobscheid 390 133 450
Ecole Primaire «Vir Wëller», Eischen 390 133 400
Ecole fondamentale Septfontaines 390 133 440



Den Habschter Gemenge-Buet

Eischen · Hobscheid · Septfontaines · Greisch · Roodt

Administration Communale de Habscht
Service communication
Place Denn · L-8465 Eischen

www.habscht.lu
Abonnéiert eis · Abonnez-nous

